

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited.
*Second class mail registration number 9099
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告

警，火警是在酒店其中一個餐廳的廚房內發生，據稱是一些油積引起着火，隨即蔓延，並發出大量濃烟。

該名華人職工波比歐（譯音）廿一歲，當時正乘車用電機返回廚房之際，電梯門突然靈無法開啓被困在內，由於壽房不斷冒烟，消防

裝示範表演等。
欲知詳情，請電話九八
〇一四四八與DAVID
BOGOCH或七三一
四一六九與KRAUMA-
NIS查詢接洽。
三百萬蟾蜍遠征
由華東直抵華南

大會連五小時後，各自散去，無影無踪。

文匯報說，該等輪船由兩隻巨型輪船帶領，分兩路進發，直抵湖南一處公社。有關部門現正密切注意之現象。

第一團：八月廿九日從溫哥華出發，九月二日開始中國旅遊。路線：廣州，南寧，昆明（石林），重慶，成都，西安，蘭州，北京，武漢，廣州，全程廿七日。

第二團：九月八日從溫哥華出發，九月十三日開始中國旅遊。路線：廣州，長沙，石家莊，北京。

加美海軍密切注視該船迄無動靜

(綜合專電) 據加拿大官員昨日稱，一艘蘇聯海軍艦艇在雲高島海岸對開處出現，該開課艦裝設有電子竊探裝置，船面滿佈天線，可能係等候美國第一艘三叉戟潛水艇駛過。

消息來源說，該蘇聯艦隻為二千六百噸之沙利哲夫號，早於數天前已駛抵美國西岸海軍基地對開處，被美海軍發覺嚴密監視，然後於星期三駛來雲高島海岸外，停泊於雲島與華盛頓州間的胡安(JUAN DE FUCA)海峽對開十二哩處。加拿大太平洋海軍司令愛德華斯少將說，美國第一艘三叉戟潛艇很快便駛來加拿大水域，該蘇聯艦隻來此可能與此有關，但亦可能係時間巧合，這是很難說的。照目前情形看來，該蘇聯可能在此停留相當時間。

加拿大已派出驅雷艦巡邏沙加之灣號及遠程阿拉伯拉型飛機對該蘇聯予以密切監視。

加拿大國防部發言人說，該輪有船員五十人，特別設有電子監聽設備。美國海軍在華府及西羅蘭之發言人亦證實該蘇聯情報船在華盛頓州海岸對開游弋竊聽，但拒絕置評。

據內幕消息說，美國第一艘三叉戟潛艇俄戈俄號，携有核子飛彈，預定於今夏航經上述胡安海峽，前往華盛頓州BANGOR附近近之新海軍基地。美海軍計劃在該基地停泊十艘三叉戟型潛艇。每艘配備廿四枚彈道飛彈。

查蘇聯艦艇近年在世界各地頗為活動，數月前即有潛艇兩次在瑞典海域活動，均被瑞典當局發覺後驅逐。同時在地中海及印度洋均經有幾艘多艘，實力遠超美國駐在該等水域之艦隻。在太平洋方面，蘇艦則常川來往日本海及中國海水域。現更將活動範圍擴展至北美國域，引起北美密切注意。

▲美國韓裔統一教會領袖孫牧師（譯音），因臨稅務蘇仕昨日宣誓就

在基本上，中國問題應由中國人自決，但必須使用和平方式。

按美國政府一月間曾宣

稱，他是主張美國把新臺灣，舊臺灣與台灣的老人、預料參議院日內將就蘇社的上述問題提出行表決。

蘇社說，中國只有一個

為每元兌零點七九三六美元

千元。孫氏打算上訴。

▲加幣昨日回升收市時

罰金成立，昨被法庭判處入獄十八個月，並且罰款二萬五

華裔鋼琴家林慧

參加全國音樂賽

林小姐最愛歌演演奏美國 屬於性別的歧視方面。但
作曲家莫札特，及旋律優美 委員會對於逐漸減少。問題
之德國作曲家舒曼的作品 類案件，亦逐漸減少。問題
林小姐爲人謙遜，又肯苦練 時頗感棘手。尤其是種族
卑詩檢察長韋林士主張
第二次醉酒駕車須入獄
(城多利電) 據卑詩檢一獄之人數。較前陡增四分

軍事政府。
波國年來經濟嚴重不景，人民盼望能恢復平民政政，以挽救國內經濟的危機。
教廷加強保安
守衛士兵配槍
(梵帝崗加新社電)教廷守衛的士兵現持一律配有

加國最近有五大大公司
僱主宣佈解僱三千九百一
十五名工人，而又另解僱一
千一百五十名工人，總數增
至五千人。

演出日期：一九八二年
演出時間：下午八時
演出地點：奧芬大戲院
票價：廿五元 廿
售票處：翡翠影視
每日上午十時
ORPHEUM
JULY 16th & 17th
TICKETS

贊助商 (

生隆棧
Budget 樓捷汽車租賃
Maxim's 萬地餅店
翠亨邨海鮮酒家
翡翠影視
皇冠大酒樓
怡園大酒家
康寧大藥房

NG CO. L
WHOLESALE
TEL: **669-584**
美國合桃酥
泰國建力麵
總代理
TEL: **669-58**
週均有大量特價品

新聞簡報

▲伊拉克軍方宣稱，昨日與伊朗軍激戰後，擊斃伊朗軍百餘人，並且俘虜數百人。戰事集中在伊拉克油港附近的巴士拉。雙方互揚戰果。

數量卅萬噸現款交易

（溫地那電）據加拿大
小麥局宣佈，加拿大將對中
國額外出售小麥三十萬噸。
此係現款交易。

上述交易係在以前所簽
訂之兩單交易之外者。三者
合共使頭一半輸出季輸
出之小麥，共為二百
萬噸。上述卅萬噸麥數
今年八月及九月由太平
岸輸出，麥數則以加拿
金支付。

間一間餅店老板，因無能力此
 (渥太華加新社電)此
 開
 月十六日
 95
 月九日
 09
 月二日
 49

現
口
於
五
十
元

延長押解付認罪，竟圖入獄行，挾持一名職員作爲人質，經數小時後，卒爲警方買捕，控以非法禁錮他人罪名。警方稱，事件中無人受傷。

省際五元
一九八二年七月
514
一九八二年七月
215
一九八二年七月
261

月廿五
77
月十一
11
得五十
五字一
廿五元
影單本

一九八二年六月
165
一九八二年六月
277
上述七字全中者得五萬元，
一、一百元，三字
。請查正式

葉

JIN WA
T. C. I
PRE
FRAN
振華
通利

麗儀

行協助演出
藝術研究社主辦

G
香
236
蝦丸 公仔牌魚丸
墨魚丸
龍
新急凍

好味春卷皮
九

JIN WAH SING ASSOCIATION
T. C. T. PRODUCTIONS LTD.
PRESENT "INTERNATIONAL STAR"
FRANCES YIP IN CONCERT

振華聲藝術研究社主辦
通利琴行協助演出

葉麗儀
演唱會

演出日期：一九八二年七月十六、十七日
演出時間：下午八時廿分
演出地點：奧芬大戲院
票價：廿五元 廿元 十五元 十元
售票處：翡翠影視 片打零十號二〇二室
每日上午十一時至下午六時

ORPHEUM THEATRE
JULY 16th & 17th, 1982 AT 8:30 P.M.
\$25, \$20, \$15, \$10
TICKETS AT JADE VIDEO LTD.
Chinese Cultural Centre Commercial Complex
202 10, E. Pender Street, Vancouver
11:00 a.m. to 6:00 p.m. Daily

贊助商 (以筆劃為序)
生隆棧 精美印刷公司
Budget 樓樓汽車租賃 "STEREO ONE"
IN RICHMOND
Max's 義心餅店
翠亨邨海鮮酒家 怡和 PHOTO KING
翡翠影視 金菊園·錦香園
金冠大酒樓 納儀旅行社
怡園大酒家 遠東珠寶金行
康寧大藥房 麒麟閣海鮮酒家

珍珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
Tel. 253 - 4318

———  ———

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

各式魚翅及燉品歡迎預訂

東市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時
地址：喜士定東街壹一零二號
電話：二五三四三零六
免費停車場可泊車十部

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發

236 EAST PENDER STREET

WHOLESALE **669-5840**

好味春卷皮

蝦丸墨魚丸

公仔牌魚丸

羣衆蜜糖馬仔

各款麵食

安利青龍牌

各類糖菓

梅益園

加頓牛油且卷

統一麵食罐頭

泰國媽媽麵

泰國建力麵

美國合桃酥

總代理

大量進口
批發口

新鮮蔬菜

急凍海鮮

唐山什貨

罐頭海味

地道藥材

各式傢俬

九龍市場門市

RETAIL TEL: **669-5840**

● 每週均有大量特價品推出 ●

加拿大 富高華

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

880 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA

電話：681-8831

電

報名地點：溫哥華維多利亞街五五〇號
電話：(六〇四)六八一八五三一
歡迎各界僑胞參加！

中國國際書店
加西總經銷：

擴大徵求各種期刊訂戶
，凡訂閱國際書店發行各
種報刊，均可到我公司訂
購，直接由北京寄到府上
。我們忠誠為廣大讀者服
務，盡量滿足讀者需要。
話：(六〇四)六八一八五三一

華安國貨公司主辦：

旅遊探親團

第一團：八月廿九日從溫哥華出發，九月二日開始中國旅程。路線：廣州，南寧，昆明（石林），重慶，成都，西安，蘭州，北京，武漢，廣州，全程廿七天。

第二團：九月八日從溫哥華出發，九月十三日開始中國旅程。路線：廣州，長沙，石家莊，北京，延安，西安，洛陽，上海杭州，桂林，廣州，全程廿五天。

第三團：九月十五日從溫哥華出發，九月二十日開始中國旅程。路線：廣州，北京，天津，青島（濟南），無錫，上海，南昌，九江（廬山），南

地五畝
MAPLE RIDGE
街，有水電，柏
有山景。并可以
十三萬八千，可
投資土地不用管

『夢樓紅』談孫代一十第熙康



周愛權 視光博士
周慶傳 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 695-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

安 裝 水 喉 潔 具

BING PLUMBING & ROOFING

831 Commercial Dr.
電話：254-4935 兩地

修補屋頂天台 安裝沙井
修理雨水溝
Wet. Sealed. Made. Dry.
接駁政府大渠 承接消防大喉
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

華商大拿加
司公限有草煙
Healty Trading Co.
129 Keefer Street Vancouver
PHONE. 681-7751

大小光頭 一律歡迎
二九號街西邊
近輔街西邊
牛街街口

麻 糖 發 行

(五九)

中國的藥材含有非常豐富營養價值的，故此深獲各界人士仕有濃厚的興趣。深入研究，由於漢藥的種類繁多，對人體亦有頗大之貢獻，所以中國的藥材近年也大幅增加出口，銷售數數千時代實有巨大之分別。

因為近月天氣比較炎熱，所以就近期多為各位熱愛讀者介紹過有關，夏天最適宜的藥物，例如前一則為讀者們介紹過涼潤的各種用途，今則介紹另一味藥的豆類，就是叫：「赤小豆」又名「赤小豆，英赤豆」等名稱，赤小豆是一年生長的草

本藥物，有人工栽培，亦有野生的，由於該種的外皮是豬肝色，又象豬腰形，故稱之赤小豆，赤小豆所含營養成份很豐富，一般民間古時作為雜糧充飢的，每年夏至之後才下種的，秋後豆莢成熟時即可採摘，當其豆莢成熟時連根拔起，打落豆子，晒干即能應用了。

赤小豆的功用：能清熱解毒，利水腫，排膿，內熱消渴，小腹脹滿，瀉痢下血，腳氣病患者尤佳。

每年炎熱的夏天，一般民間尤其是居住在香港的市

民，多喜歡往中藥店購買一包赤小豆或者去蒸爛水飲用，作為消暑解熱最佳飲料，近日溫哥華的僑民也有不少購買該類豆或去蒸爛水飲用，又如如有等婦女乳房生瘡紅腫初起，或說已化膿，可以用赤小豆煲水飲用，能徹底清除膿毒，又腎氣虛弱腰部常感不適，腎濕，小便不暢通等，可用赤小豆煲鱸魚，倘若能買到海鯽功效更顯著，小孩生疳，可用赤小豆煲水作茶飲用或者磨成粉用蜜糖開成糊狀敷紅腫的部份，效果也非常有效的。

裝修公司

承接裝修
油漆木工
廚櫃定做

：879-7802

★謝永源★

承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒

電話：325-0127

地產買賣免費估價

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3181
住家: 274-2274
X BRATRICE TSANG

曾秀馨 (亞B)

查詢:

- ▲列治文優靜地區六年新大屋, 三千餘呎, 六睡房, 三浴室, 雙車房, 請來電查詢。
- ▲列治文高尚住宅區, 五年屋, 新穎設計數款, 街角位, 二千八百呎, 有三睡房及書房, 兩個半浴室, 要價十八萬九千有價讓。
- ▲列治文優靜住宅區, 西班牙式, 3000呎, 三睡房另土庫有廳, 睡房及書房, 有車房, 十三萬四千元, 急售。
- ▲列治文新區, TOWNHOUSE, 三睡房共二百一百多呎, 十二萬七, 平通全區, 急售。
- ▲雲東區, 三年前全間翻新, 三睡房, 土庫出租單位, 上下層月租千多元入息, 自住也適宜, 標準地段, 十五萬元, 有價讓。
- ▲列治文適中地區, 可建 TOWNHOUSE, 請來電查詢。

 **胡關誠 John Woo**
電話: 873-0507
888-1337
OCEANBRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

傳呼機 524-8581 叫3122

- ▲新屋多間 2430, 2436, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 2681, 2682, 2683, 2684, 2685, 2686, 2687, 2688, 2689, 2690, 2691, 2692, 2693, 2694, 2695, 2696, 2697, 2698, 2699, 2700, 2701, 2702, 2703, 2704, 2705, 2706, 2707, 2708, 2709, 2710, 2711, 2712, 2713, 2714, 2715, 2716, 2717, 2718, 2719, 2720, 2721, 2722, 2723, 2724, 2725, 2726, 2727, 2728, 2729, 2730, 2731, 2732, 2733, 2734, 2735, 2736, 2737, 2738, 2739, 2740, 2741, 2742, 2743, 2744, 2745, 2746, 2747, 2748, 2749, 2750, 2751, 2752, 2753, 2754, 2755, 2756, 2757, 2758, 2759, 2760, 2761, 2762, 2763, 2764, 2765, 2766, 2767, 2768, 2769, 2770, 2771, 2772, 2773, 2774, 2775, 2776, 2777, 2778, 2779, 2780, 2781, 2782, 2783, 2784, 2785, 2786, 2787, 2788, 2789, 2790, 2791, 2792, 2793, 2794, 2795, 2796, 2797, 2798, 2799, 2800, 2801, 2802, 2803, 2804, 2805, 2806, 2807, 2808, 2809, 2810, 2811, 2812, 2813, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2821, 2822, 2823, 2824, 2825, 2826, 2827, 2828, 2829, 2830, 2831, 2832, 2833, 2834, 2835, 2836, 2837, 2838, 2839, 2840, 2841, 2842, 2843, 2844, 2845, 2846, 2847, 2848, 2849, 2850, 2851, 2852, 2853, 2854, 2855, 2856, 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867, 2868, 2869, 2870, 2871, 2872, 2873, 2874, 2875, 2876, 2877, 2878, 2879, 2880, 2881, 2882, 2883, 2884, 2885, 2886, 2887, 2888, 2889, 2890, 2891, 2892, 2893, 2894, 2895, 2896, 2897, 2898, 2899, 2900, 2901, 2902, 2903, 2904, 2905, 2906, 2907, 2908, 2909, 2910, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2916, 2917, 2918, 2919, 2920, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2926, 2927, 2928, 2929, 2930, 2931, 2932, 2933, 2934, 2935, 2936, 2937, 2938, 2939, 2940, 2941, 2942, 2943, 2944, 2945, 2946, 2947, 2948, 2949, 2950, 2951, 2952, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959, 2960, 2961, 2962, 2963, 2964, 2965, 2966, 2967, 2968, 2969, 2970, 2971, 2972, 2973, 2974, 2975, 2976, 2977, 2978, 2979, 2980, 2981, 2982, 2983, 2984, 2985, 2986, 2987, 2988, 2989, 2990, 2991, 2992, 2993, 2994, 2995, 2996, 2997, 2998, 2999, 3000, 3001, 3002, 3003, 3004, 3005, 3006, 3007, 3008, 3009, 3010, 3011, 3012, 3013, 3014, 3015, 3016, 3017, 3018, 3019, 3020, 3021, 3022, 3023, 3024, 3025, 3026, 3027, 3028, 3029, 3030, 3031, 3032, 3033, 3034, 3035, 3036, 3037, 3038, 3039, 3040, 3041, 3042, 3043, 3044, 3045, 3046, 3047, 3048, 3049, 3050, 3051, 3052, 3053, 3054, 3055, 3056, 3057, 3058, 3059, 3060, 3061, 3062, 3063, 3064, 3065, 3066, 3067, 3068, 3069, 3070, 3071, 3072, 3073, 3074, 3075, 3076, 3077, 3078, 3079, 3080, 3081, 3082, 3083, 3084, 3085, 3086, 3087, 3088, 3089, 3090, 3091, 3092, 3093, 3094, 3095,



新興實業公司

陳若松

Francis Chin

ATLAS REALTY LTD.

片打東街164號

公司 582-7204 住宅 291-3165

- △一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。
- △4831 ELGIN 全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
- △2142 C.ROLINA 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
- △二三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比 5537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。
- △北溫有住果舖，三萬八。
- △HANEY 埠咖啡室，八十多座位連實業22375 洛歇公路，十二萬。
- △本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬
- △1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

週刊一指出，從一九五二年間，全世界的森林年損失率為百分之一到二，約有一個像拉丁美洲那樣的被毀壞。估計在兩極冰層融化、海平面升高將因毀林而有所預聞，全球氣溫也將因而改變而降雨模式，造成北美大和歐洲廣大農業地區長期乾旱。兩種推測存在分歧，但在毀林將使氣候變遷點上却是一致的。

她森林被砍伐殆盡，巴西爲烏有；非洲有四分之一之森林；泰國在最近十年內有四分之一之森林；同期內北非的四分之一森林在七個山區最近五年內有七分之二被毀。因此許多國家上抹去……今天的危機不是石炭紀的危機。

第四，將是地球上近一半的動物植物種類滅絕。對森林繼續濫伐，到世紀末就會有百分之二十的動物植物絕種於絕境。據統計，人類使用的全部動物有四分之一來源於生物，亞馬遜的熱帶森林，素有「動物之園」之稱，而這種熱帶森林，無對於動物植物人類構成嚴重威脅。比方，熱帶森林消滅，

採取了積極的保護森林資源的行動。據估計，由於森林資源的破壞，已造成了嚴重的環境問題。急。

出於對森林砍伐，生態造成威脅，造成對地區經常洪水損失嚴重，是堪憂者，農田失去嚴重。

目前，人們已越來越清楚地認識到森林對人類社會的重要性。保護森林對人類社會的生存至關重要。

有森林資源，大力保護森林。已成為各國政府所關切的一代人的重要任務。和造福子孫後代的重大問題。這一代人有志於成立了一個以「保護自然環境和生態平衡」為綱領的政黨，如瑞典的「環境黨」和西班牙的「綠黨」。但是，要解決這個問題，並非一蹴而就，對於許許多多國家來說，還必須找到整個社會的間密切地聯繫起來。

斷的再循環過程中，由腐爛植
着的樹木轉移，盲目的開墾
種循環，灼熱的陽光就會把
裂而變為硬殼。本世紀初，
岸一塊約為比利時王國那麼
帶被認為農田，最初它被視

英

在秘魯和玻利維亞交界處的雲山之巔，有一個面積為八千二百九十九平方公里的「山頂湖」——的喀喀湖。它每長三千八百一十二米，是世界上最高的通航湖泊。

的喀喀湖雖然地形高峻，週圍是石礫砌的山峯白雪皚皚，但湖面卻終年碧波盪漾，並不結冰。早晨，蔚藍色的湖水平靜如鏡，在朝陽照耀下，波光盪漾，宛如萬千銅鑼鑼動着金色的翅膀。但一到傍晚，却經常狂風大作，掀起狂濤萬浪。三十六個小島像一把珍珠撒落在湖面上，這裏飛鳥在島上的樓臺，這是飛鳥在水鳥的天堂。朝岸線蜿蜒曲折，形成許多半島和天然港灣。

湖的一端「山頂湖」，一年到頭航行於秘魯的普諾港和玻利維亞的小島上，散居着約一千個原土人的後裔。他們搭起茅屋，用各種草繩穿穿繩繩，在湖中捕魚和作交通。用它們來成棧筏，連在一起，上面居住四、五戶人家的一

浮島」。這種人造小「島」在湖裏漂去，恰似一個「浮動世界」。除栽種稻米、捕撈魚蝦和獵取外，還採撷薄荷嫩葉，挖取蘆葦，過着原始般的艱苦生活，但他和他相鄰地保持着自己的生活習慣和格。人類學家稱之為「香蒲文化的喀喀湖」。湖是南美印加文化有印加神廟的廟宇和高宮的遺址家遺在湖底發現有木船和石頭鋪道。據說這是被湖水淹沒的印加野舍。在的喀喀湖掘出閃耀着金光輝的蒂亞瓦納科遺址。從殘存建築，那裏有一座堅固而龐大，看來精緻嚴謹。四週有高不可攀，安穩的城門都是用一整塊花崗石。阿卡帕納大金字塔各二百二十多米，高十五米，規模氣派宏敞。卡拉薩亞入口處則矗立巨大的巨柱神像，人口處則開名的「太陽門」。它是用一塊五米的門上中央雕有金光四射神像，像的周圍有許多話人，刻工精細。樹根有這些古遺址，引起世界各地許多旅遊者工作者的好奇和興趣。他們絡繹不絕來這裏觀光參觀或進行科學考

西區 CAMBIE 街高尚房屋，環境幽靜，校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有一廳，開價十六萬五千。

▲五年新屋，上層三睡房一廳，萬士庫可變一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅三萬九千九。因業主遷移而交還。

▲好屋近便利沙伯公園，二睡房一廳，土庫二睡房一廳，地盤 33X128，開價廿二萬。

▲近華人埠 TOWNHOUSE 多間，全屋三睡房，永久地權，有一至四睡房一廳，最適合在華工作之人士居住。

▲工業棧大贈送，如台鑄鋼以全部實業，園內房一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房。

硬木地台，八萬九，一半留完，餘全
乃路至新屋，樹上下全部完成，餘
一廳兩房及廚房浴室，可住兩家，延
十五餘。
北盤尼比廿七年一以三房，土庫
一房浴室及大廳坐落，特闊五十五
石即堅硬，近巴士，明價十一萬九
近P.N.E.六年新兩房商業樓，二
房，每畝約三千方呎，年收三萬三
只明價廿八萬九。
盤尼比美與美銀行商業樓，年
上，明價八萬五千，一九八

其餘供業主取價十二萬九。
△烈治民第五路二英畝半地三三
屋業主借出第一銀期十二厘
△兩房或一房合營公寓平賣業
出第一銀期十五厘兩年。
△四年新商業樓一萬平方尺有
地下停車場五組柏文兩鋪位

專門起
圖則任
中西建
手工最

西廂十二個，特設戲臺。
 五、新開樓，唐餐館，酒吧，座位一百四十個，生工及物業三十多員。
 六、八年新開樓南位及南組柏文，四十多萬。
 七、一年新三層磚樓，七個單位及樓上寫字樓，政府及托斯租客，每年實收二十三萬，平沽出賣。

3470 E. 20 AVE. 十四坪。五
 房。土庫完成。地大十六萬多。
 6325 FLEMING ST. 四房及
 土庫完成。地五萬九千。
 3773 SUNSET ST. 本房比
 土庫完成。地50X130。地點好。價
 十一萬九千。
 11111 HALLEY ST. 三房及土庫
 完成。地66X130保養一流。十三萬。
 東區新置別墅。一千四百尺。七
 萬。西區6730 OAK ST. 五房。大客
 房。土庫完成。二十多萬。
 3344 SHERBURNES ST. 三十四坪西及
 土庫完成。地六萬。二萬八千
 3111 RANVILLE ST. 六房。二千八百
 多。大客。西陽台。建築及保養一流。
 五萬多。
 11111 OAK 美底花園。三十多萬。
 11111 OAKRIDGE 6929 WIL
 COVE ST. 六房。三樹華美大屋。十七年
 新。地大。特佳。二十九萬五千。

住家：255-2262

△兩房一廳八街夾田馬梳柏文地，七萬九千九。

△二十四街四房 33X120

△六十二街卅四平房二房三廳樓上，土庫完成二房三廳，地大。

△卅三街夾域多利二房三廳土庫完成銀按揭一厘息。33X103 有二萬六

△兩房一廳，土庫完成，近 PNE，九萬九千九。33X40

△華埠東區乃磨夾二十七街，二十五房二廳，土庫完成。

△華埠東區四年新屋地區好風景美，華埠東區近 PNE 樓下樓下，兩房一廳九萬五有四萬三千四厘按揭

△東區近京士威。33X38 兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘息至一九八五年開價九萬二千三百元，土庫完成，八百多尺近 PNE 十萬零九。

△西區二房一廳十一萬五。33X120 四年新屋，街角位 36X136 近巴士站，京士威。

△廿八年二房一廳土庫完成一房，標準地，有風景，十萬零九。

△卅二年二房一廳土庫完成一房地闊 41x110 近學校，開價九萬在東甘街。

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬三三房一廳，土庫部份完成，近乃來十七街，開價九萬七。

△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。

△幾年新屋近乃磨夾甘街十二萬五

商業入息樓宇

△溫哥華商業樓宇旺宜，現月收租近三十元，價錢相宜。有前途。

△雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五千唐人街九組柏文出售，月收超過二十千，樓下舖位。十九萬九。

本拿比

△CAPITAL HILL 起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬

△CAPITAL HILL 完成三層新屋紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，開價二十萬以上。

△豪華大新屋地 50X120 旋轉梯樓梯上下近三千五百尺價相宜

△DEER CREEK 新區有園地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊

△舊屋地 56X169 在 ROYAL OAK 街開價八萬銀。

△西班牙式一年新屋土庫完成地 60X122 尚貴住宅區業主急賣。

列治文

△烈治文，接近新區，有存屋地一幅 60X141，交通方便，接近市區，價錢相宜。

△埠仔避骨新屋近湖只售六萬五千

急賣

△東區廿五街二房一廳土庫二房一廳完成一房八萬九千二廳主急賣

△溫哥華東區四房二廳三廳主急賣

△庫二房二廳可借租三萬五利息實

△二房二廳可借租三萬五利息實

△二千呎拿比熱水爐街地面，建築師面臨破產，特價出賣。

鐘天賜 876-4575
新盤: 靚柏文, [12%]
 ▲八十三單位柏文, 十三年新, 京士
 威大道附近, 靜中帶旺, 樓宇雄
 偉, 內部雅潔, 一流住客, 從未
 空租, 因業主離埠, 取價僅二百
 九十萬元, 平過市, 每單位僅三萬四
 千九百元, 平過市, 可接受一百
 六十萬按揭, 做十二厘利息!
 機會難逢, 先到先得! 詳情請電
 話查詢。
 雷廣庭 926-9721
 ▲北雲埠一年新靚屋, 每邊三睡房
 客廳餐廳, 三套浴室, 全部地庫
 7月入一千八百元, 開價二十三
 萬, 歡迎以舊交換。

伍澤森 327-7842
 (華麗新屋, 一四〇〇平方呎,
 熱水暖氣, 只開價十六萬九千
 元, 接受合理還價, 週末至
 四時開放, 地址: 1449-
 RENNREW ST.
 一六〇第廿一街西。高尚地區,
 一廳三睡房, 十呎另有鐵櫃
 聯房, 實價十萬零九千元。
 ▲2503 FRANKLIN 東區近乃尼
 街, 全部翻新屋, 一廳三睡房,
 土庫有一廳二睡房, 十一萬九千

▲新屋波價急賣, 正厝三睡房, 千
 三餘尺, 33x150 地, 現只開
 價十四萬九, 勿失良機。
 ▲雲市東區, 半年新靚屋, 標準地
 段, 正厝千三尺, 有三睡房, 另
 土庫完成, 可幫你供屋。
 ▲另有廉價屋出售, 請電垂詢。

徐松齡 263-9854
 ▲煤氣銀珠寶店生意佳, 白人店主
 經營多年, 現退休急賣, 叫價十
 多萬元, 生意連貨及生財工具。
 ▲西區靚屋, 環境優美, 近學校商
 場, 交通方便, 四睡房, 土庫完
 成, 地 60x122 尺, 取價廿餘萬
 ▲西區中餐館, 外賣兼食堂, 裝飾
 幽雅, 四十座位, 店主離埠, 開
 價四萬二千元。

Success in Autoplan
 "SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES, BETTER SERVICE"

**收租嫌麻煩
 租客多問題
 請來本公司**



ALEX T. L. YUEN 阮廷華
 254-7333
 阮廷華君現加入本公司為僑
 衆服務。阮君畢業於卑詩大學,
 居本市多年, 對本地地產情況熟
 悉, 各僑胞如有房屋買賣委託,
 阮君自當竭誠服務。
 ▲雲東區, 三睡房屋, 千餘尺, 標
 準地, 十一萬九。
 ▲東廿一街, 八年新靚屋三睡房土
 庫完成, 十五萬餘, 有價議。
 ▲炸魚快餐外賣店生意, 二萬五。
 ▲市內煤氣鎮服裝精品店生意, 租
 批長, 取價四萬九千元。
 ▲3282 E-45-AVE 四睡房闊大
 屋 50x109 地, 月入八百元。
 取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.
 REAL ESTATE and INSURANCE
 845 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話: 687-8899
**代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險**
 我們的商業燕梳保險最平
 平過人服務好
 勿遲疑快來
保證滿意
 *本公司服務時間: 星期一至星期五
 九時至五時半 星期六: 九時至五時

助聽器的種類和選擇



式金

助聽器是一種幫助聽覺有缺陷的人提高聽力的特殊裝置，它能增加聲音的強度，它現在是一個小型的聲音放大器。

隨著近年來電子工業的突飛猛進，助聽器的構造和類型也日新月異。舊日的電子管式已由晶體管式所取代，在電源方面，已由乾電池發展為微型的電子，在外觀上已由帶電線的改良為不帶電線的。

製造商們為了迎合需求者的心態和適應不同聽力者的需要，生產了許多不同類型的產品，甚至在同一類型的產品中，其效能也不盡相同。因此，如何選擇一個合用的助聽器，對於聽力有缺憾的人來說顯得格外重要。

式觀眼

助聽器大致有帶電線的和帶引線網的兩種。前者將主要機件和電池（電池）裝入一個小盒中（約半包香煙大小），以電線連接一個耳塞，使用時耳塞插置於外耳道內，小盒可放入口袋中，就利用耳塞喇叭收音；後者大是一個以電子為機件的微型裝置，其體積只有半隻手指那麼大，一端接於耳塞，耳塞相連，使用時耳塞塞入外耳道內，其餘部分配在耳部的後面，也有裝入眼鏡架的末端中，這對於普通的人服用。（二）在效能上，助聽器有氣導式（聲音通過空氣傳入耳內）和耳導式（聲音直接傳入耳內）兩種。前者在外聽

耳內和骨道式（即通常之耳中傳入耳內）之分，前者適用於各種耳聾的人，而後者則多適用於傳導性耳鳴但不如外耳道狹窄，耳內流膿及曾作耳部手術而改變了外耳道形狀者。

為某些耳聾經治療後或使正常的功能恢復是可能的，只有配用助聽器。但耳聾的情況多種，助聽器至全程度，嚴重耳聾後可減退的人，至於提高聽力的人才需要顯減退的人，甚至神經已遭破壞而失去

那些不能通過治療來
器以適合那些腦力明
適用了。

究竟要配用助聽
呢？通常成人人在極
頻率範圍內（即聲
壓約五百至三千

道康俗謂
方藥聖劑，熱地、山與肉、
淮山藥、炙黃芪、桑螵蛸、覆盆
子、補骨脂、艾葉、益智仁，五

尿床」，睡
中自遺尿後
未子等。

如有沉睡不醒，常有痰湧內阻，可加石莖而追志。

二、肺脾氣虛，患兒由於病後肺脾受損，而不能約束水道，以致遺尿，症見患兒夜間睡中遺尿，面色不潤，精神疲倦，不思飲食，肌肉消瘦，

至夜，病癒。
遺兒小，神疲乏，四肢無力，飲食不旺，大便溏稀，舌淡，脈緩。
治宜：培元固腎為主。
方藥舉例：益智仁、貝左右、配用時，盡最為恰當。但此症來說，他們正處於學習語言和接受教育的階段，良好的聆聽對他們的智力成長，

尿

淮山藥、黨參、黃芪、麥冬、調重慶、故聯力抱
白木、雲苓、白芍、白朮、調重慶、故聯力抱
覆盆子、桑螵蛸、杜鵑、調重慶、故聯力抱
三、肝膽火旺，睡臥中遺尿
升麻、金櫻子、
不順利，一般是

[illegible]

充足物質
非醫院的
放射治療
在進行放
救被加入
會



瀉藥服

法用

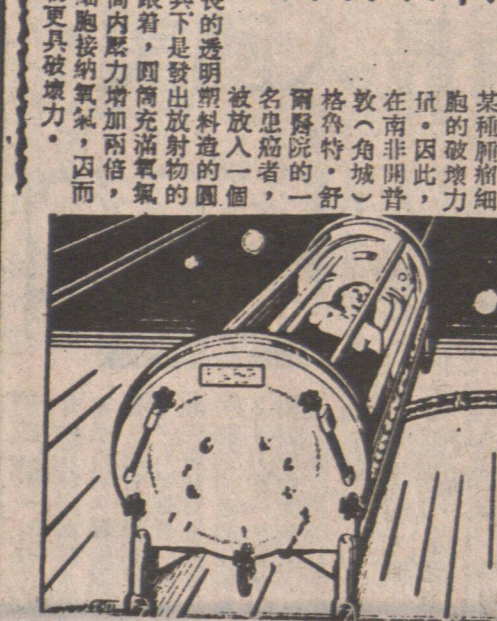
醫院的一特舒
癌者，入一個
造的圓射的
射的



用流藥。
流藥用法是
定其適當的份量
服用流藥的時
早晨便會出現其
引起反射性運動

藥，使用瀉藥的目的，
藥量是因個人
吃一粒無效而吃兩
則可斷定這藥不濟

七英尺長，其
同裏，其
機器，用
，又把筒
迫使癌細
放射物



用法
用滴藥。
滴藥用法是
定其適當的份量
服用滴藥的時
早晨便會出現其效
引起反射性運動。
驟，使用滴藥的目
藥量是因個人
吃一粒無效而吃兩
則可斷定這藥不適

利
之一
一個治
家羅斯
射治療

用地球上最充足物質
氧氣，乃南非露阮的
新法。據放射治療
西利說，在進行放
射時，如果氧氣被加入
高壓，會增

服藥瀉

治官

不，易飢，面色比一白，智力遲鈍，心神恍惚，小便色清，尿量四肢發冷，惡寒，脈沉，補腎益氣為主。

語，口唇紅，舌苔黃。

治宜：清肝瀉熱為主。

方藥舉例：龍膽草、生地、山梔、木通、甘草、黃芩、黃柏、鈎藤、琥珀粉等。

便秘。但即使每
也可說是便秘。
本身沒有太大的
、失去食欲、腹
一有便秘，

一、

尿

淮山藥、黨參、黃芪、熟地、雲苓、白芍藥、覆盆子、桑螵蛸、牡蠣、升麻、金櫻子等。

三、肝膽火旺，睡眠中遺尿，患兒平素小便色黃，性情急躁。

不順利，一般最

建明電器工程 安裝、修理新舊房屋、商舖一切 電燈、電氣工程。免費估價。 電話：三三一四一〇六	中山安堂林龍韻 占卦四元，能預測過去未來算命 十元，批字一生。人財壽病。 解脫凶難，移居吉地，天相指 點，結婚，婚姻，祝求子嗣， 解除災厄，開光驅邪，每日在 鋪出五〇七號二樓九號玄陰院 內，即維多利亞銀行隔鄰，入門 口有綠龍祖姓名由禮拜一至日 中午十一時下午六時。 若晚上來會下請電預約： 一五四一八六一	立衛電子工程有限公司 Standguard Electronic Systems Ltd. PAUL KWAN 承接工商樓宇防火警報設備，性靈電子防盜系統。 專權控制中區。廿四小時專人員崗下忠誠服務。政 府註冊。U. L. C. 核准，工作快捷，價錢公道。 夜(中文)八七六一五三八 夜(英文)二五四一八九四 地址：1351 ADAMANT ST. VANCOUVER B.C.	HILLCREST PLUMBING 三片銅色浴具，原價\$510，現售\$299.50 CRANE水喉，身銀色，原價\$178.50 現售\$99.50 不鏽鋼牙水升，原價\$140，現售\$99.50 多種顏色鋁盆快出水噴嘴。 不同款式掛式洗頭盆 \$32.50 均有各類用品批發零售，適合各層用。半價出售。 其餘水喉用品減價兩成。 112 E. 7TH AVE. 2447 Commercial Drive 879-5301 255-8244	文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vanouver, B.C. Tel: 687-9605 無任歡迎 花籃花圈 婚禮花球 新婚喜慶 送禮花束 四季鮮花 本店當	昌記裝修油漆公 承接泥水木工傢俬等各大小 工料均極廉服務工作快捷妥 速認真負責 電話：六八四一四五〇 二五四一八七一	中明 油漆裝修大小工程 土庫閣格頂棚補漏 免費估價 請電：
--	--	--	---	--	--	---

 伍仁達 ALAN ENG 住家: 327-2000 公司: 438-1455 321-4744 緊急電話傳呼 667-7419	公司電話: 438-1455 何仲生 JOHNSON HO 住家電話: 464-7602 緊急電話傳呼 667-7393	CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 滿堂紅 實業 燕梳 建築 裝修 公司 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3	燕梳全科 專門代理人壽汽車房屋 等各類燕梳, 服務快捷 ●代理特平, 服務週到 ●代理政府 I.C.B.C 汽車 保險辦理買賣汽車轉名 更換牌照申領新牌照 換汽車保險各項手續 通曉台山話省港話, 有 問必答! 餐館生意 ●糖果店「蘭蘭」商業中心區, 四十餘 位客仔生意下降價大平賣, 不計成本, 在脫手, 四萬餘降至二萬餘有商量。誠 可多得之機會。 ●舖大街, 小型餐館生意, 裝修雅緻 四十餘座位, 租平約好, 家庭式經營。 為理想, 開價四萬五, 歡迎還價。 ●皇士威大街, 六十座位, 淡烟海鮮, 餐咖啡館生意, 缺本急賣, 三萬元有商 量, 捷足先登。 ●高貴林區, 阿士甸大街, 什碎, 炸雞 賣送餐生意, 附近柏文林立, 潛力無窮 二萬五抵賣之生。 ●西區尾 DAVENPORT 大街, 炸雞生意 外賣堂食, 廿餘座位, 柏文附近海邊 徵買快餐, 潛力大, 志在脫手, 不計成 本, 降價平賣, 機會莫失。
--	---	---	---

商業鋪位 ●東區旺街, 六舖位商業中心區做年餅, 全部租出, 取價另另五萬, 歡迎還價。 ●菲沙河, 近士威大街, 小型舖位, 擴 上租文兩租, 取價十九萬, 投資回報好。 ●東區, 新里及十萬樓下賣用多間, 分佈豐華 東區, 全部一、二、三層柏文賣單位, 全部降價 急, 歡迎電話詢問。	新舊房屋 ●判治文新屋區, 四年新, 上下兩層五房 兩廳全部間好, 附近環境清淨, 交通便利, 屋主遷居豐華, 降價急賣, 十五萬元有 商量, 機會難逢, 捷足先登。 ●全新兩層及十萬樓下賣用多間, 分佈豐華 東區, 全部一、二、三層柏文賣單位, 全部降價 急, 歡迎電話詢問。	果舖物業 ●柏文區, 萬利多把街, 舖位, 十三呎, 三 之角, 果舖生意連物業, 前舖後居, 日營 五百, 未過經營, 樓上另有柏文出租, 日 營有兩間, 每年淨收入超過二萬, 月 以支付房租及開支, 全部生意架淨, 物 業等, 僅收價二萬另七千五, 誠投 生, 保你好機會。 ●城多利大街, 街角商業地, 果舖生意連物業 日營五百以上, 前舖後居大舖經營, 約 過打工, 僅收價廿二萬九, 歡迎電約引看 ●機電, 一、二、三層, 直連美國, 前舖後 居, 果舖兼加油站生意急賣, 五萬元有商 量。	餐館生意 ●糖果店「蘭蘭」商業中心區, 四十餘 位客仔生意下降價大平賣, 不計成本, 在脫手, 四萬餘降至二萬餘有商量。誠 可多得之機會。 ●舖大街, 小型餐館生意, 裝修雅緻 四十餘座位, 租平約好, 家庭式經營。 為理想, 開價四萬五, 歡迎還價。 ●皇士威大街, 六十座位, 淡烟海鮮, 餐咖啡館生意, 缺本急賣, 三萬元有商 量, 捷足先登。 ●高貴林區, 阿士甸大街, 什碎, 炸雞 賣送餐生意, 附近柏文林立, 潛力無窮 二萬五抵賣之生。 ●西區尾 DAVENPORT 大街, 炸雞生意 外賣堂食, 廿餘座位, 柏文附近海邊 徵買快餐, 潛力大, 志在脫手, 不計成 本, 降價平賣, 機會莫失。
---	---	--	---

Block Bros. Realty Ltd.
 公司電話: 435-1471

GRACE LI 李蘭芳
 住家電話: 464-1091

B B 公司
 TEL: 435-1471
 STAN HAN FRANK LEE
 韓統光 李經緯
 438-6597 879-3296
 367-7680



A.E. LE PAGE
梁君
PAT LEUNG
(梁兆明)
 Bus: (604) 299-1451
 Res: (604) 433-2558

投資買賣
 房屋按揭
 物業管理
 免費估價
 服務週到
 客舍唔同



CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
滿堂紅 地產裝修公司
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
 公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李美梅
 住家電話: 525-6983

▲VICTORIA 夾三十五街兩睡房土庫完成。收價九萬餘元。
 ▲KINGSTON 街夾四十二街。兩睡房收價八萬餘元。
 ▲COQUITLAM 新區。一年新屋而積一千五百尺。近購物商場。收價九萬餘元。
 ▲溫哥華西區。兩睡房。舊屋。地段 3 X 125。交通方便。
 ▲京士威夾 MILLARNEY。四年樓上三睡房。土庫全部完成。交通方便。
 ▲溫哥華四十二街東。兩睡房舊屋。土庫完成。九萬五千元。

生意經
 ▲高貴林。購物中心。背後工業地。可商業。萬餘尺。十五萬。
 ▲舖街夾六街。小型果舖生意。日做百一二十萬。另點貨。

歡迎換屋
 ▲五十近乃路。大地。四大房。十二萬。
 ▲三年多。七萬餘。十三區銀則。可住。
 ▲乃路近三十。單層三房。九百尺。八萬。
 ▲大柏文。有小花園。四萬有交易。期可換業主。
 ▲五十五近威多利。三層。土庫租出。五睡房。十二萬多。
 存貨甚多。不能盡列。歡迎詢問交

▲東區寶輝屋一廳三房。土庫部份。十四萬六千五。
 ▲東區入息及自住脫屋十二萬一。
 ▲東區一廳一房柏文。近山珍菜街。五萬九。
 ▲白石埠萊蘭連實業。前舖後居。日營百。十八萬餘。
 ▲股票舖萊蘭連實業。樓上一廳三房。四萬四百。十九萬餘。
 ▲東區萊蘭連實業。前舖後居。日營四萬。二十八萬餘。請速。
 ▲蘇里特地十二畝。有一廳三房屋。可瓜分。二十八萬餘。請速。
 ▲烈治文耕種地四畝。有暖房及菜園。自住出租及做生意。四十二萬開價。
 ▲東區工業餐館。生意好。座位一百。清靜。佈置靚。有前途。七萬九。
 ▲另有炸鍋店。洗衣店。欲知詳情請電

DEER LAKE
特價建築家急售
價值十萬一

代理買賣一切地產及物業
免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間

七月新盤

▲10657 E 52街。三房有土庫。VICTORIA火49街。價錢七萬六千五。
▲新屋本拿比北部樓上三房。土庫完成。57X157急欲三萬餘。
▲本拿比西區新屋佔地半英畝。風景優美。E. 兩房。位於CAPITAL HILL。價錢二十萬。

▲KILLARNEY區。四睡房。價十萬以上。首期只需一萬。其餘可供業主十五厘。

▲新屋十二萬五千 RENNFW HEIGH. 三睡房。一千三百呎。可貸款。
▲六萬九千 1645 E 8 兩睡房。六十六尺地。近四十分樓交百老匯。
▲九萬二千五百 33165 PARKER。兩睡房及一套房。33X146。近DANA。
▲九萬九千。3246 E. GEORGIA 近PNE。特大兩睡房。及一套房。
▲九萬九千五百。4397 WELTWN 大三睡房。有土庫。33X122。近京士脫火警站。

▲2576 E. 27。美麗兩睡房。土庫有五房。乃勝靜地。園有拔期。近NANAMOKINGWAY。三臥。近。有土庫近EAST 49街夾百老匯。價七萬餘。
▲十一萬三千。3586 DIEPE 美屋三睡房。樓下完成。四睡房。50X110。全新裝修。

▲兩層柏文。九百五十呎。乃勝及登打區。由七萬五千至八萬八千。
▲北溫利華柏文。一千平方呎。大露台。兩睡房。兩浴室。火爐。八萬九千。
▲西區柏文。三睡一睡房。五分鐘到市中心。1950 W. 8。全裝修。八萬。

本拿比

▲本拿比半英畝。四睡房。有泳池網球場。十九萬九千。先到先得。
▲新屋十五萬五千。一千七百六十一呎。三浴室。兩火爐。有十五十五英畝。
▲DEER LAKE豪華大新屋。原價三十四萬五千。急欲減至二十三萬五千。業主提供二十萬。十五萬息。祇值首期五萬。
▲三十萬九千。兩間複式屋。六千平方呎 50X180。每間有六個房。花園完整。

▲本拿比樓上地盤。
▲4332 BURKE 50X110。每塊地九萬。
▲LAKEVIEW ESTATES 50X130。
▲MCKAY ST. 聖木華30X120
▲BUCKEYHAMGTS51X150
▲5438 MEADEDALE 60X130。

▲二十一萬九千。二年新六睡房 55X157 三十五萬。位於本拿比中心。四組分開住宅。每組設計一流。

高骨林

▲新屋三睡房。2953 WICHAM。三千呎。地大。減到十七萬九千。

西區柏文

MAN-TOBAAW. 10 AVE
RM. 3A十樓。兩睡房。1288 T

烈治文

▲樓宇正在興建中。三英畝。六十五萬。

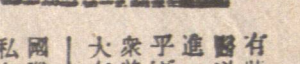
歐文斯 GORDON OWENS

435-1471 669-5706

522-3907 Page 7354169

BLOCK BROS REALTY LTD.

勁差務服人驚費醫



院的醫院，平日小毛小病的醫藥費，是毫不吝向醫藥收費單位報帳的。要是沒買醫療保險，則由出個人全部負擔。在病人家能坐堂，說明其別付款能之前，醫院已不辦理醫院的手續。

筆者有一次，見一位有病的亞裔人突坐在街上，不知哪處好心人帶到某醫院急診室到家。由於街上流浪人員，不到那位醫士處身，有在何醫士家坐下，急診室在家門口而去，竟然無人去叫去醫院，帶病人的人懷疑，是只有有保險的，半是出醫院，十分同意帶上醫

最多時平民醫院大樓，在法國的醫
院中，當病人好了以後，常由人帶到一
間明亮、在這一個大院子裏，護士就
分不同的病房內，均安下床鋪椅檯。上
有溫度調節設備。這俄、送進病房，當你

盡舉世的人數上看，究形式而非實。打個
比方：在中國有的婦
高大夫傅，樓內寬
院，當病人好了以
明亮。在這一個大
院手下來迎候。護
不同的病房內，均
安下床鋪椅檯。上
有溫度調節設備。

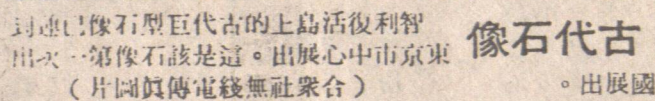
名

人

審

語

一個人往往和他的意見一樣堅固。有福
棧東西可以消除偏見！教育相歡笑。
笑是一種沒有副作用的精神劑。
一個人嘲笑生活總比哀嘆生活有益。
不愜意於歡樂時光，也感厭會於憂尼卡
一笑，十年少；愁一愁，白了頭。
微笑是兩個人之間最短距離。
笑多人沒喜。
沒有人能比笑得過多的人更感到亲切的。
里克特



克切同同諺語雅中尼卡。拉索彼得有兩

華聲
 溫哥華
 電話：685-1110
 映 獻 日 即
 魂 英 劍 古
 汪 萍 汪 華 由 岳
 主 演
 加 映 同
 星 煞 黑 頭 魚 鱷
 場 場 加 映



CLIFF TO
 住家: 421-3430
 公司: 876-8841
多活實業有限公司
 DOGWOOD REALTY LTD.

蘇迢毓

代理商業住宅買賣
 免費估價準確迅速
 電腦新盤歡迎電詢

- ▲一屋兩廳柏文雲東好區淨賣五萬餘。
- ▲北本汝比，四房一廳標準地，可接松搗十萬開價十二萬。
- ▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房兩廁，開價十六萬。
- ▲雲東區靚屋，二房有土庫，開價八萬餘。
- ▲東區近京士咸區屋，有土庫開價八萬餘。
- ▲乃磨夾十八呎三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。

業燕梳公司
WDWAY. VAN. B.C.
3761
THOMAS C. WONG
主理人電話: 254-2567
買地建屋. 無任歡迎

王震漢



△本拿蘭東近菲沙商業樓，兩層
組柏文，年租二萬七千，十萬按
揭，價廿八萬餘。
△埠心卅七位咖啡店改建藍圖與實
業一併出售，廿八萬餘。
△本拿蘭北四十位西餐室，六年批
生意日營四百餘，只需三萬首期
，價五萬九
△喜士定東活活公司對面，九十位
唐菜館，有啤咭牌，割價急讓，
一萬八千。
△本拿蘭四十位工業西餐館，有啤
咭牌，營業時間六時至三時。
新舊房屋

建成實業有限公司
 KINSON REALTY LTD.
 RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
 VANCOUVER B. C. V6A 2V2
 住宅 263-1668
 溫哥華市有泊車場，批發生意，租，年做約卅四萬
 面議，想退休，僅長批八千餘，廿四
 多過一年，裝修面，有五百餘，廿
 十業，一裝修面，有五百餘，廿
 萬餘，十二萬，廚具俱備，收租，每生一百廿
 連，冷氣，樓上柏文五五，未備，收租，每生一百廿
 四，設備齊全，有烈，酒牌，取，十萬
 五，十萬，潛力未盡，僅，六生，紅
 建築區，著名唐餐生意連，雅座，紅
 區，著名唐餐生意連，雅座，紅

顯著，小孩生乍腮，可用赤小豆煲水作茶飲用或者磨放粉用蜜糖開成糊狀敷紅腫的部份，效果也非常有效的。

二〇三室（舖街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六十二時至四時
電話：663-4406

△三五零東五街二零八號小型一房柏文，近緬街。三萬九千五。

代
四萬按揭，取得十四萬九千。
溫烈治文新屋由十三萬起。
東區十萬以下房屋數間出賣。
本汝比近B.C.I.T八年新靚屋。
睡房土庫完成廳房廚廁十二萬餘。

paral

發展，樓下可做寫字樓。

▲380 MAIN 街。最好投資，有利息。十二厘四份三按揭。

不想喧賓奪主
婉拒電台訪問

△日前香港電台
找秦迪羅賓接受訪
他不大願意接受，
與其他演員給港台

沈殿霞時，「蟹蟹」曾有一作臨別歌聲演出，向心直率被選在節目中唱歌，阿肥因感情被選，問她會否忍不住流淚時，肥肥初時表示要表現得活脫些，但後來仍是不敢，便分信。

在無線演出十五年

肥肥作出聰明抉擇

大離開，是次的心情如何時，她自言並無何特別，阿肥還作比喻，秋仔為魚，歡樂今宵為魚竿，在兩者不可兼得時，只好作出抉擇，特定有一番感慨。

而女人到一定時，十一月廿日，某次，所以，她暫時停職。

「倚天屠龍記」在台灣雖受到禁播，據知此劇正在關丹中，而被通過播之機會頗高。

八月時，肥肥便與秋仔往台，酒店台，首次在她拍台，而酒店門外特地將舞台重新設計，而酒店門外還擺設秋仔之巨型人像，相信到時定有一番感慨。

鄺美寶要馬拉松戀

呂良偉繼續享溫柔

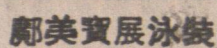
呂良偉、鄭美寶已得傳為融洽。日前汪明荃、譚家玲再合拍《大鬧天宮》，到底何時能有久欠一輪分劇，十接的片約大約才經處理天恩，結結束。

曹鳳呢？鄭美寶說：「我，鄭美寶又說，呂良偉抵至明年才可拍檔。」

是個事心相當重的人，是一個結婚，便要做個好大的家庭主婦，而現在我的事業繁忙，不能就此放下工作去嫁人的時候吧，多過幾年才離婚呢？」

「結婚就一分，意願不承認與呂偉相成團圓」

都很忙，呂良偉現事業，月八月開戲。



以替身代她拍裸胸露臀鏡頭
陳佩茜要邵氏刪戲
否則將會發律師信

敬海林堅持保留認為劇情所靈

△陳佩西週一九時便入影城，候見方逸華，及華聞得新聞「奔香一千日中，專演敬海林臨時找替身爲她演出裸胸及膝露頸頭，欲向方主持提出抗議，請她方主持公道。但方逸華事忙，接見一齊香，一千日」前

陳佩西等到下午，仍輪到陳佩西，陳佩西對記者稱：「陳佩西對記者稱：「接見一齊香，一千日」前

陳佩西等到下午，仍輪到陳佩西，陳佩西對記者稱：「接見一齊香，一千日」前



⇒ 沈殿霞最後一次演出「歡樂今宵」。圖爲她與森森。

肥肥送歡昨宵今

沈殿霞於昨晚做最後一天的《歡樂今宵》，「無緣」為她搞了一個小型饒行會。問她這次離別，有沒別有難捨之情呢？

消影
息視

他籌劃此片之初，本來想用新人，作大膽演出，但經人勸阻，決定向陳白雲建議用陳佩斯、黃健翔、蕭子林在場，連華、蕭子林的一齣劇本中，有體性愛，拍小電影，因因愛惜他，及知道不顧臉，已將許多大戲刪掉，却竟然尚有此抗議出現，敬海林明白陳佩斯是伺心，敬海林表示，倘若劉勇除該兩個替身鏡，便是不尊重他，他人認爲鏡頭前劇情必定要保留。

朱氏裝修
電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另修 有現 長小 期預 合約 文

精裱字畫
輪、橫披、中堂、鏡片、舊畫
重裱、景配鏡框
電話：324-0783 綢緞

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址: 636 E. 14 Ave
新電話 879-4389
麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION

開 承 造
鐵 防盜窗花
—5029

河欄

鐵樹扶手
鐵閘工程
上門燒焊
免費估價電話

438

專為餐館設計服務

申請計劃執照、諮詢顧問及監
管理、請英語電：

MR. MILTON
ANDRIKLAKIS

電話：八七九一三〇九七
三二四一四七三二
三二四一四七三二
古夜
取價中平・材料工作上乘・
油漆木工
司公
七三四一七二三三

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1Y1
專售及修理
ZENITH TECHNICS
電視, 音響, 錄影器
PHONE 255-4541

整新裝修
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八、五八七八余潤智洽

電話：32712533

勝土木裝修工程

承接：土庫間格、鑲鋪內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷

電話：五五一四一五二
五五一四一五二

北約克地產公司
NORTHBRIDGE REALTY INC. 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話: 879-6761

實業買賣
按揭估價
物業管理
房屋燕梳
汽車保險

本公司設備齊全，現擴張營業，專誠聘請地產執照經紀。具有不同合約，以適應諸君。如有意者，請電馬尙才先生洽商，絕對守秘。

HABITAT REALTY LTD

劉仁智 438-3501
LAWRENCE LAU 325-4619

●雲東全新屋。地40'X197'。千八尺。十四萬四千九。
●雲東地33'X122屋九百尺。有土庫八萬六千九。
●列治文地53'X130六萬九千九有價議。
●南本拿比。華庭三睡房。二車房屋。地60'X130。千五百。十四萬急售。
●南本拿比華庭三睡房屋。地60'X118。千二。十三萬九。屋主給銀卅萬。十二厘二年約。
●舖街菓店及手工品店出讓。前舖後居。一萬元另貼店。
●合埔市中心大餐廳。百一座位。有牌牌。樓上三睡房住宅。及另一大寫字樓。生意及物業。廿七萬五。
●合埔餐廳連實業。地段零一四公畝。座位六十八。十三萬八。有酒牌。
●合埔廿四組汽車酒店。年收十三萬九。業主

Wolstencroft
Realty Corporation
 110 - 1665 W. Broadway,
 Telephone (604) 731-6131
 Vancouver, B.C. V6J 1X2
住家電話: 324-4752

梁紹禧

S.H. LEUNG,
 一百七十, 取價十二萬五。

△西區中加式餐館, 有長批, 廚具
 新, 有酒牌, 十一萬五。

△唐人街雪糕店, 有長批, 二萬九
 DOWNTOWN CAFE, 座位

△本拿比京士威街角旺地, 闊
 餐館生意 120 位連物業六十五萬
 △GRANVILLE 十三街, 高尚三合
 士柏文六組每層一單位一百萬元
 △MARPOLE 區十組柏文收入
 \$50500。要價三十九萬五。

△CAMBIE 及西六十二街三房兩廳
 十, 土庫全部完成, 十二年新, 價
 十五萬九, 有商量。

△近 UBC 大學, 師設計全新大屋
 十四萬九。大平賣



Canada Permanent Trust
 百萬能實業公司
公司電話: 438-8161
 住宅: 277-5623
 傳呼機: 687711-7878

KAM LAI

★ 三區五意
尺東區七本
地七本
五那低萬
利比息息
寶仔貨樓
廿三萬九
元
七
十

★ 白石極實
多鎮大發
錢銀展樓
客區果售
貨舖售八
上舖售十
宅實業
廿二萬

★ 雲堡實
坡有停車
東區場餐
區開價九
五
萬餘尺地

★ 修一流
設設備齊
全
有酒牌
一年新
裝

★ 及百希
二樓百
皆臨延
街街
只售四十
五萬餘
五石尺
樓屎
三樓商
六萬業
五樓
宅
樓下
收

業燕梳公司
TK Insurance Agencies Ltd.
VEVAN.C.B. (域多利安頓士威)
5331 RES. 437-1714
524-8581 PAGER No. 2204
▲代理 I C B C
●汽車保險
換領車牌·轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店側停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電羅君·或司徒太



DAVID TAM 譚清華

達新
DASON REALTY
4510 VICTORIA

公司電話: 877-437-1719 傳

- ▲ 十五萬九千三厘房屋，業主急售，可低息供款業主，標準不整地段。
- ▲ 東區十四街三層上下層三睡房房屋，有家庭室，十六萬開價。
- ▲ 十八年三睡房土庫完成住宅單位。
- ▲ 東區兩睡房有土庫房屋數間，開價七萬餘元。
- ▲ 街角興旺地區菜舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。
- ▲ 二埠街角果舖生意，近柏文區日做六百，北盤，小型商場，全部租出一流租客，每年淨收租十二萬。
- ▲ 百老匯街柏文兩舖位商業樓。
- ▲ 列治文南年廿八組拍文，年收二十餘萬。

胡鶴洲

KEN WU

0-1851 254-4655

七月新盤

▲地王果舖，生意極好，專利經售馬經，雜誌，獎券，日入六百元，廉讓四萬餘。

▲六一街五九六石米屋，四房兩廁，土庫浴廁俱全，廿五年新，只取價八萬二千。

▲乃磨夾五街新屋，七房四廁，土庫完成，地闊五十尺，相等新屋兩間，設備豪華。取價廿四萬九千。

士嘉堡

▲北雲大專菜館，有酒牌，三舖位裝修靚，地旺。讓九萬元。

▲乃磨夾TURNER新屋，千三尺土庫完成

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

住家電話: 876-8841 公司電話:

- ▲代客建新屋，低息貸款，歐式任揀約七萬元
- ▲萬士定，咖啡館四十六位，五萬五。
- ▲近京士威餐館樓上住家，特價十六萬。
- ▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前途佳，日營六百元，三萬八。
- ▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機欄出吊，讓三萬餘。
- ▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
- ▲二街夾力購新屋，一級手工保證滿地十七萬
- ▲新屋兩間，金銀後面，地點交通手工好，平致地，歡迎換屋，十七萬。
- ▲西區中梨果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。

Wong
ALTY LTD.
VANCOUVER
電話: 254-7520 253-1835

住家屋

- 華英兩層自住家屋，可住兩伙人，并屋地，可充充銀則卅萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價讓。
- 西區四十街西六十六大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
- 雙東區63及65 FLEMING ST. 近三十七角，暫十五乘一百二十地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立出租，首期貸款四萬七千五百，年息十四厘七五，減價十二萬七千元，請速，勿誤低買，機會莫失。
- 位於梨園四年新屋，六十乘一百尺街角地段，●此山景林園一年新屋，居住面積一千八百平方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬

黃英立
UNITED
3879 OAK ST.
公司電話: 736-8831 住宅電話: 736-8831

商業樓宇

- 華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有輪大發展機會，取價六十五萬元。
- 近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

- 唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九千，生意連傢俬，無意者莫問。
- 白石埠大商場西餐室，室內座位七十，另露天茶座五十，一流裝修，餐館名貴，有酒牌，經營容易，利綏深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九千。

POLIA CHOW
 周太
 住宅: 271-7874
 洽售五萬七千。
 ▲溫西近市中心，單人柏文一間，面對海景，位於右岸高樓第十五層，有泳池，交通方便。
 ▲溫東柏文新建築共二十一組，分層或全部或一部份均可，遠電連絡。
 住家屋

BB

B B 公司

BLOCK BROS. REALTY

公司：273-3111

池，減售三十九萬五千。

▲溫近U B C 佔地一萬餘呎，三睡房，前後花園特大，業主年老急售，減十七萬九千。

▲溫東區二睡房獨立屋要價七萬九。

▲溫東二睡房獨立屋八萬三，可接供按揭十一萬至八四年。

▲素里觀屋區，佔地一英畝，樓高三層，每層二千方呎，數月新，適合大家庭。

▲利治文高級靚屋，四年新，地大，樓上六睡房，位於靚區。

▲利治文城市屋，三睡房二百年新，但內部裝飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。

▲列治文四年新屋，樓上三睡房，500呎地，樓下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

佳記
專門裝置及修理
水喉，電燈工
程，取價相宜。
電話：254-652

司公程工氣冷捷佳
冷電氣機喉房，急凍房
大、小、奶、肉、食、瓜、菜、箱，家
庭當柜、洗衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君貴 (Alo Ma)
馬君貴 (Bill Ma)
三三二一五二(華語)
三三二一七二〇(英語)

加拿大 OVERS
3763
VANCOU
經銷 買賣 出租 代

萬向餐廳，敬做外賣及
意極好，二年新，英語
JASON HAUG
985-1321 座
926-9736
Small High School

「光海」 越客

伊爾斯利以稀世瑰寶著稱。世界上五顆最大的鑽石之一「光海」，就是伊爾斯利所擁有的鑽石。

「光海」在世界上鑽石界資格甚老，但也是最近才發覺的。一九三九年，在南非的約翰內斯堡，一位名叫伊爾斯利的英國人，在南非的約翰內斯堡，發現了一顆巨大的鑽石，這顆鑽石被命名為「光海」。

「光海」這顆鑽石，重達一百八十克拉，它的顏色是淡藍色，它的形狀是八角形。這顆鑽石是在一九三九年，在南非的約翰內斯堡，被發現的。

「光海」這顆鑽石，現在被收藏在南非的約翰內斯堡，它被命名為「光海」。

天文新發現

歐美聯合發現金星體

不久以前，美國宇航局、歐洲共同體太空局及英國太空研究中心，聯合利用一顆裝置有可觀測星域波長外射線的人造衛星，發現了一顆由大量金屬構成的星體，其重量達一千噸。由於它的化學成分非常特殊，所以被分類為化學星體，簡稱為「C」星。

C星的體積約為太陽的三倍，除了黃金之外，主要的構成金屬是鐵。

這顆金星體，就是巨蠶座中的巨蠶星（Komet），在晴朗的夏夜很容易找到。不過，由於它距離地球三百五十萬光年，所以金星的體積只能望天長嘆。

英美德法天文台的兩位專家吉爾斯和里德，最近發現距離地球八百萬光年遠處發現了一顆紅超巨星。那是一顆紅超巨星，不屬於任何星系，孤零零地處在宇宙之間。它的移動速度極高，接近於光速，令人難以置信。

這顆紅超巨星的來歷，科學家們還在研究。它可能是一個星系的成員，也可能是一個孤獨的星體。在形成恒星的條件下，根據推測，它可能在很久以前曾經存在於某一個星系，屬於一個雙星系統，後來它的伴星突然爆炸，變成一顆超新星，這顆超新星將這顆紅超巨星拋向遠方。

航機飛行「黑盒」

近幾年來，全世界的航空界可謂多災多難，如美國、日本、中國、西、印度等，先後發生了數百起航空意外，造成數千人死亡。為了防止這種慘劇的再次發生，航空界開始研究「黑盒」。

「黑盒」是飛機上的兩個重要部件，分別是飛行記錄器（FDR）和駕駛艙語音記錄器（CVR）。飛行記錄器記錄飛機的飛行數據，如高度、速度、位置等。駕駛艙語音記錄器記錄駕駛艙內的對話，如飛行員之間的對話、飛行員與空管之間的對話等。

「黑盒」的發明，是為了在飛機發生意外時，能夠提供有關飛機飛行數據和駕駛艙內對話的信息，以便調查事故的真正原因。目前，「黑盒」已經成為飛機上的標準配備，並且在不斷改進中。

世界一十種大語言

據統計，世界上有五千種語言，其中約有二十種語言是主要語言。這二十種語言分別是：

1. 英語
2. 西班牙語
3. 法語
4. 德語
5. 俄語
6. 阿拉伯語
7. 印地語
8. 中文
9. 日語
10. 韓語
11. 越南語
12. 泰語
13. 馬來語
14. 菲律賓語
15. 印尼語
16. 孟加拉語
17. 烏爾都語
18. 希伯來語
19. 意語
20. 葡萄牙語

飛行黑盒



飛行黑盒

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St. Vancouver B.C.
Phone: 595-8019

口昇登騰 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮鮮新中
律沽炸滑豆魚豆腐菜鮮西
歡批批豆魚肉瓜雞
迎發粉丸角滑奶花類菜貨

廠麵旗花
N. West Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver, B.C. Phone: 684-9820

新鮮麵食 各種麵食 各種麵食

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大酒小酌 各種酒類

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大酒小酌 各種酒類

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞麵粉

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505

承接大小 木工工程 房屋改建 商業裝修 室內設計 油漆工程 鋁窗鋁門 鐵窗鐵門 鐵閘鐵窗 鐵閘鐵窗 鐵閘鐵窗

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
秘書寶路 根根立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

專洗衣機
乾衣機
電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八二·二七二二

日所上純潔營養豐富
門川等正器發售精細
豆材黃豆製成美味可口
何料豆芽週生美口

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)

房屋改建 鋪面裝修 室內設計 油漆工程 鋁窗鋁門 鐵窗鐵門 鐵閘鐵窗 鐵閘鐵窗 鐵閘鐵窗

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業 上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
SING WAH RESTAURANT
禮聘香港名廚主理 特別介紹經濟和菜

六和菜 四十五元
四和菜 二十五元

八寶炒飯 鮮靚水菜
京都肉片 養顏豆沙
香酥雞 串燒沙爹
福祿壽 蟹肉魚肚羹
式熱帶： 脆皮炸子雞
足十位用 捌十五元

領有酒牌，舖後有免費停車場
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

the Broadway
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳
七天營業 每晚演奏
暑期大贈送
未食先抽獎
辦法：凡在本餐廳消費，即可參加抽獎，抽獎日期為七月一日至七月三十一日，抽獎地點為本餐廳，抽獎結果將於七月三十一日在本餐廳公佈。

電話：873-4855

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 名廚主理
歡迎外賣 特價快餐

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時
逢星期三休息

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
豐儉隨意 小宴晚飯
歡迎外賣 馳名燒烤

(下)

「透光光」！他總是把這四個大字夾

據塞。

我偶而也希望戲院能生身旁，或可助我一臂之力，又不真希望，因為葉榮家已脫胎換骨，從裏到外絲毫不留戲院所熟悉的，所崇拜的痕跡。

戲院很堅強，離開葉家病房的那天起，對葉榮家的病情不聞不問，我相信她強毅的淡漠外表下，必有一顆熱熾着的心。她比誰都更關懷葉榮家的安危，却最沒資格來探問。她一開始便錯了，她實在不該來探索葉榮家的世界，並且試圖做好一個葉榮家世界裏的人，如果她不曾同時扮演兩種角色，即使使她沒有獲得她的愛，也絕不至於失去那麼多她原本就有的。

一個細雨霏霂的午後，我考完最後一節期末考，步出教室。阿嬌等在室外，側側的望着我。我突然有種不祥的預感，走路也顛顛簸，不小心掉落了一枝筆，斷成兩節，正

裏面，斷得我到現在，他還說「你付的，都喪失了。」

戲院花了比平常多一倍的時間來唱這「遺忘」，葉榮家枕着母親的胳膊，滿足閉上雙眼，仔細聆聽。等戲院好不容易唱完，他輕輕的，清楚的說：「謝謝妳，戲院謝謝妳不斷給予我的一切。」

我激動了動他被他包在掌裏的雙手，慌想擠脫充滿臉的淚，葉榮家又慌張的睜眼，急忙說：「不要離開我，不要……」

在他倦存的意識裏，最想抓住的就是誰對他的愛，他為什麼不早一點接受呢？又為什麼放棄了呢？可能復原的希望呢？惜，我來不及問他了。

戲院從醫院裏領回丁原封動數的三十，和一本葉榮家指明給她的日記。對葉榮而言，他本來就是流光飛影的一個匆匆的過客，在我們的記憶裏，他刻下了一道鮮明的印。

林川寄

東京的市內交通主要靠八條地下鐵線。一個商店區聚集了各式各樣的商店，小商店店舖是夾在同類的小吃店之間。各個地區，或者是有幾五相毗連的街道。例如飲食店集中的「飲食街」，經營電器、日用品的「以瓦商店」，花門能照顧到「消費者的」各方面的大廈街區等等。

東京的市內交通主要靠八條地下鐵線。一個商店區聚集了各式各樣的商店，小商店店舖是夾在同類的小吃店之間。各個地區，或者是有幾五相毗連的街道。例如飲食店集中的「飲食街」，經營電器、日用品的「以瓦商店」，花門能照顧到「消費者的」各方面的大廈街區等等。

建天電器行

TEL. 251-5557

612 E HASTING ST. RC

電 爐 電 洗 各 電 修 保 文
相 顯 視 機 種 疑 理 營 換

• 誠懇迅速 • 取費公道 •

• 高低收費 • 舊電視 • 電櫃 • 爐頭 •

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

468 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.

電話：874-4905

大小泥水木工
新舊土庫間格
裝修新舊水喉
內外油漆
修舊屋宇
裝修水洩
專修屋頂瓦仔
專修磚石閣牆
忠誠為僑胞服務
工作快而妥當

內偉旅行社

 無遠弗屆。無微不至
Love & White Travel 加拿大
溫哥華

Unit H0-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604) 689-0501

成三藩市豪華觀光團 \$605 起
遊覽聖地牙哥，洛杉磯，舊金山，日本古都，奈良西遊文化十
全門大賞，唐人街，海神廟，
原期每年一月、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月
出發日期：七月廿四日、八月十四日、八月廿六日。

南京、香港、上海、北京、廣州、香港。
 1日 \$2:545-00
 發售日期：二月十日、廿四日
 寄港、香港、北京、南京、廣州、上海、廣州、香港、溫哥華。
 1日 \$2:855-00
 發售日期：二月十日、廿四日
 寄港、香港、廣州、上海、無錫、武漢、南京、北京、廣州。
 香港、溫哥華。
 1日 \$2:935-00
 發售日期：三月十日、四月十二日、四月廿六日、五月十日、
 五月廿四日、六月六日、六月十八日、七月九日、九月六日、十月廿五日。
 寄港、香港、廣州、上海、南京、北京、廣州、香港、溫哥華。
 1日 \$3:095-00
 發售日期：三月十日、四月廿六日、六月三日、七月八日、八月五日、
 九月九日、九月廿七日、十月七日。
 寄港、香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華。
 1日 \$3:095-00
 發售日期：三月十九日
 寄港、香港、廣州、桂林、長沙、西安、北碚、北京、廣州、香港。
 1日 \$3:245-00
 發售日期：四月六日、五月十一日、六月廿九日、八月三日、九月十四日
 寄港、香港、廣州、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華。
 1日 \$3:395-00
 發售日期：二月廿五日、四月十五日、五月廿日、六月三日、六月十七日、
 七月九日、九月一日、九月十六日、十月十四日。
 寄港、香港、廣州、桂林、北京、陽明山、呼和浩特、北京。
 1日 \$3:395-00
 發售日期：四月九日、五月九日、七月十一日、七月十六日、八月六日、
 九月三十日、十月十四日。
 寄港、香港、廣州、武漢、宜昌、揚子江遊船、康慶、成都、北京。
 1日 \$3:395-00
 發售日期：四月九日、五月十四日、六月十一日、七月十六日、八月六日、
 九月三十日、十月十四日。
 寄港、香港、廣州、桂林、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華。

香港遊覽團及，下開香港一團酒店，均列入內，
HOTEL
可代辦各種旅遊及旅遊之延誤。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起

順遊曼谷、新加坡、檳城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、曼谷等處。
分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早餐晚飯
每團之發站均在香港，可任意停留，於35天內回稅。
出發日期：每星期均有發團出發。

歐洲旅遊團 \$1189 起，另加機票前往倫敦

順遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克、荷京及北京。
華人領隊，全團 11 天，一團兩地，包午早晚餐。
亦有 18 天及 20 天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
可提前出發，可延期回程，但需 30 天訂位。
出發日期：每半年由四月起，每月均有團可出發。

地中海樂園三藩市巴士旅遊團 \$839 起

專人領隊，全程 10 天，並設有空座及臥房此段太平洋之豪華之旅。
住前一夜三藩市，名地，並設有空座及臥房此段太平洋之豪華之旅。
住前一晚三藩市，名地，並設有空座及臥房此段太平洋之豪華之旅。
出發日期：23/1、13/2、26/3、3/4、22/5、21/6、1/7、1/8、
17/10、24/10、3/11、10/11、17/11、24/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、2/2、9/2、16/2、23/2、30/2、6/3、13/3、20/3、27/3、3/4、10/4、17/4、24/4、1/5、8/5、15/5、22/5、29/5、5/6、12/6、19/6、26/6、3/7、10/7、17/7、24/7、31/7、7/8、14/8、21/8、28/8、4/9、11/9、18/9、25/9、2/10、9/10、16/10、23/10、30/10、6/11、13/11、20/11、27/11、4/12、11/12、18/12、25/12、1/1、8/1、15/1、22/1、29/1、5/2、12/2、19/2、26/2、3/3、10/3、17/3、24/3、31/3、7/4、14/4、21/4、28/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、6/7、13/7、20/7、27/7、3/8、10/8、17/8、24/8、31/8、7/9、14/9、21/9、28/9、5/10、12/10、19/10、26/10、1/11、8/11、15/11、22/11、29/11、6/12、13/12、20/12、27/12、3/1、10/1、17/1、24/1、31/1、7/2、14/2、21/2、28/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、6/5、13/5、20/5、27/5、3/6、10/6、17/6、24/6、31/6、7/7、14/7、21/7、28/7、4/8、11/8、18/8、25/8、1/9、8/9、15/9、22/9、29/9、6/10、13/10、20/10、27/10、3/11、10/11、17/11、24/11、31/11、7/12、14/12、21/12、28/12、4/1、11/1、18/1、25/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、6/3、13/3、20/3、27/3、3/4、10/4、17/4、24/4、31/4、7/5、14/5、21/5、28/5、4/6、11/6、18/6、25/6、1/7、8/7、15/7、22/7、29/7、6/8、13/8、20/8、27/8、3/9、10/9、17/9、24/9、31/9、7/10、14/10、21/10、28/10、4/11、11/11、18/11、25/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、8/8、15/8、22/8、29/8、5/9、12/9、19/9、26/9、1/10、8/10、15/10、22/10、29/10、5/11、12/11、19/11、26/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1、26/1、1/2、8/2、15/2、22/2、29/2、5/3、12/3、19/3、26/3、1/4、8/4、15/4、22/4、29/4、5/5、12/5、19/5、26/5、1/6、8/6、15/6、22/6、29/6、5/7、12/7、19/7、26/7、1/8、